

WAT
&
HOE

AFRIKAANS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.
woordenlijst**
AFRIKAANS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- AFRIKAANS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 10
- 1.3 Handige rijtjes 11
- 1.4 Datum, tijd en getallen 17
- 1.5 Persoonlijke gegevens 25

2 Praktische zaken 27

- 2.1 Bank 27
- 2.2 Post 28
- 2.3 Telefoon 29
- 2.4 Internet 33
- 2.5 Foto en video 34
- 2.6 Het weer 36
- 2.7 Veiligheid 38

3 Ontmoetingen 40

- 3.1 Algemeen 40
- 3.2 Iemand aanspreken 41
- 3.3 Zich voorstellen 43
- 3.4 Elkaar begrijpen 49
- 3.5 Hobby's 50
- 3.6 Een mening geven 51
- 3.7 Een compliment geven 53
- 3.8 Iets aanbieden 53
- 3.9 Uitnodigen 54
- 3.10 Iets afspreken 55
- 3.11 Iemand versieren 56
- 3.12 Afscheid nemen 58

4 Onderweg 62

- 4.1 De weg vragen 62
- 4.2 Douane 65
- 4.3 Bagage 67
- 4.4 De auto 68
- 4.5 Verkeersborden 68
- 4.6 Het benzinestation 69
- 4.7 Pech en reparaties 72

- 4.8 De fiets 74
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82

- 5 Overnachten 91**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 91
 - 5.2 Bij de receptie 92
 - 5.3 Kamperen 93
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 97
 - 5.5 Klachten 100
 - 5.6 Vertrek 101

- 6 Eropuit 103**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 103
 - 6.2 Sport en recreatie 106
 - 6.3 Aan het water 107
 - 6.4 In de sneeuw 110
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 111
 - 6.6 Fitness en wellness 112

- 7 Winkelen 114**
 - 7.1 Algemeen 115
 - 7.2 Levensmiddelen 117
 - 7.3 Kleding en schoenen 118
 - 7.4 Kapper 120
 - 7.5 Afrekenen 122

- 8 Eten en uitgaan 124**
 - 8.1 In het restaurant 124
 - 8.2 Bestellen 125
 - 8.3 Klachten 134
 - 8.4 Afrekenen 135
 - 8.5 Uitgaan 136
 - 8.6 Kaartjes reserveren 138

- 9 Gezondheid 140**
 - 9.1 De dokter roepen 140
 - 9.2 Klachten van de patiënt 140
 - 9.3 Het consult 144
 - 9.4 Recept en voorschriften 148
 - 9.5 De tandarts 150

10	In moeilijkheden	152
10.1	Om hulp vragen	152
10.2	Ongelukken	153
10.3	Er is iemand vermist	155
10.4	Verlies en diefstal	156
10.5	Aanranding	157
10.6	De politie	158

	Woordenlijsten	160
	Nederlands – Afrikaans	160
	Afrikaans – Nederlands	215

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Ek wil graag 'n tafel vir seweuur bespreek

ek wəl graag ə taafəl fər seewəuər bəspreek

Graag een tafel voor twee personen

'n Tafel vir twee persone, asseblief

ə taafəl fər tʰwee pərsəʊnə, əsəblief

Wij hebben wel/niet gereserveerd

Ons het (nie) bespreek (nie)

ʊns het (nie) bəspreek (nie)

Is de keuken al open?

Is die kombuis al oop?

əs die kɔmbuis əl ɔp?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

Hoe laat open/sluit die kombuis?

hoe laat ɔpən/sluit die kɔmbuis?

Is er een tafel vrij?

Is daar 'n tafel oop?

əs daər ə taafəl ɔp?

Kunnen we op een tafel wachten?

Kan ons wag vir 'n tafel?

kan ʊns wɑg fər ə taafəl?

Moeten we lang wachten?

Sal ons lank moet wag?

səl ʊns lɑnk mət wɑg?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

Is hierdie restaurant rookvry?

əs hiərdie restɔerɑnt rookfry?

Waar kan ik hier roken?

Waar kan ek hier rook?

wɑər kɑn ek hiə rɔok?

Het u 'n bespreking?

Onder watter naam?

Hierdie kant, asseblief

Hierdie tafel is bespreek/gereserveer

Ons sal binne vyftien minute 'n tafel beskikbaar hê

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Wil u solank (by die kroegtoonbank)
wag?

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

125

Is deze plaats bezet?

Is hierdie plek beset?

as hierdie plek beset?

Mogen wij hier/daar zitten?

Kan ons hier/daar sit?

kan ons hier/daar set?

Mogen wij bij het raam zitten?

Mag ons by die venster sit?

mag ons by die fenster set?

Kunnen we ook buiten eten?

Kan ons ook buite eet?

kan ons ook buite eet?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Het u nog 'n stoel vir ons?

het u nog a stoel fer ons?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Het u 'n kinderstoeltjie vir ons?

het u a kinderstoelekie fer ons?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Is daar 'n muurkontak vir hierdie bottelverwarmer?

as daar a muurkontak fer hierdie bottelferwarmer?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Sal jy hierdie bottel/flessie asseblief vir my warm maak?

kan jy hierdie bottel/flessie assaeblijf fer my waraem maak?

Niet te warm, a.u.b.

Nie te warm nie, asseblief

nie te waraem nie, assaeblijf

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Is daar erens waar ek die baba kan versorg?

as daar erens waar ek die baaba kan fersorg?

Waar is het toilet?

Waar is die toilet?

waar as die toijlet?

8.2 Bestellen

Ober!

Kelner!

kelner!

Mevrouw!

Mevrou/Juffrou!

mefrouw/juffrouw!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Verskoon my, mag ek u iets vra?

fərskoon my, mag ek u iets vra?

Ik ben de weg kwijt

Ek het verdwaal

ek het fərdwaaal

Weet u een ... in de buurt?

Weet u of daar 'n ... hier iewers is?

wheet u of daar ə ... hier iewərs əs?

Is dit de weg naar ...?

Is dit die pad na ...?

əs dət die pəd naa ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Kan jy my sê hoe ek na ... moet loop/met die fiets moet ry?

kan u my sê hoe ek naa ... moet loop/met die fiets moet ry?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Hoe kom ek die gouste per motor daar?

hoe kom ek die gouwstə pər mootər daar?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Hoe kom ek die gouste in ...?

hoe kom ek die gouwstə ən ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Hoeveel kilometer is dit nog na ...?

hoefeel kieloometər əs dət nog naa ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Kan u dit op die kaart aanwys?

kan u dət op die kaart aanwys?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

My navigasiesistelsel is stukkend, kan jy vir my sê hoe ek in ... kom?

my nawiëgaasiesistelsəl əs stukkənd, kan jy fər my sê hoe ek ən ... kom?

- **Waar?**

hier/daar

hier/daar

hier/daar

ergens/nergens

êrens/nêrens

êrans/nêrans

overal

oral

ooral

ver weg/dichtbij

ver weg/naby

ver weg/naaby

naar rechts/links

regs/links

regs/lanks

rechts/links van

regs/links van

regs/lanks fan

rechtdoor

reguit aan

reguit aan

via

via

vieja

in

in

ən

op

op

op

onder

onder

ondər

tegen

teen

teen

tegenover

teenoor

teenoor

naast

langsaaan

langsaaan

bij

naby

naaby

voor

voor

foor

Woordenlijst

Nederlands – Afrikaans

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Afrikaans-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **aanbeveel** *aanbøfeel*
 aanbieden 3.8 **aanbied** *aanbied*
 aanbieding **aanbieding** *aanbiedəng*
 aangebrand **aangebrand** *aangəbrand*
 aangenaam 3.3 **aangenaam** *aangənaam*
 aangetekend 2.2 **aangeteken/geregistreer** *aangateekən*
 aangeven (bij douane) **verklaar** *fərkljaar*
 aanhangwagen **sleeppwaentjie** *sleəpwaaijnie*
 aankomen **aankom/arriveer** *aankom/arrifeer*
 aankomsttijd **aankomstyd** *aankomstyd*
 aanranding **aanranding** *aanrandəng*
 aanrijding **botsing** *bøtsəng*
 aansteker **aansteker** *aansteekər*
 aantrekkelijk **aantreklik** *aantreklik*
 aanwezig 2.3 **aanwesig** *aanweesəg*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **aanwys** *aanwys*
 aardappel 8.2 **aartappel/ertappel** *aartappəl/ertappəl*
 aardbeien 8.2 **aarbeie** *aarbeijə*
 aarde (grond) **aarde/grond** *aardə/grond*
 aardewerk **erdewerk** *erdəwerk*
 aardig **aangenaam** *aangənaam*
 abonnement 4.12, 6.4 **intekening** *anteekənəng*
 accommodatie 5.1 **akkommodasie** *akkommodaasie*
 accu 2.5, 4.4 **battery** *batəri*
 acculader **batterylaaier** *batəriylaijər*
 achter 4.1 **agter** *agtər*

Woordenlijst

Afrikaans – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Afrikaans-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

AA wegenwacht

aanbeveel aanbevelen

aanbied aanbieden

aanbieding aanbieding

aanboord aan boord

aand avond (tot 21 uur)

aanddrag avondkleding

aandete avondeten, diner

aangebrand aangebrand

aangenaam aangenaam, aardig, lief

aangeteiken aangetekend

aankom aankomen

aankomende motor tegenligger

aankomstyd aankomsttijd

aanlê by (iemand) (iemand)

versieren

aanlyn bespreek online boeken

aanpas passen (aanproberen)

aanranding aanranding

aansluit adapter

aansteeklik besmettelijk

aansteker aansteker

aanstuur doorsturen

aantreklik aantrekkelijk

aanvul bijvullen

aanwesig aanwezig

aanwys aanwijzen

aapstert apenstaartje

aar ader

aarbeie aardbeien

aarde aarde (grond)

aartappel aardappel

aartappelskyfies patates frites

adres adres

advies advies

advokaat advocaat (jur.)

af bedorven

afdeling afdeling

afdelingswinkel warenhuis

afdruk (foto) afdrukken

afgesluit afgesloten (rijweg)

afgetree gepensioneerd

afklm uitstappen

afneem filmen

afskied afscheid

afskieding afscheiding (med.)

afskuwelik afschuwelijk

afslag korting

afpraak afspraak(je)

afpraak maak (by dokter)

afpraak maken (bij arts)

afspreek afspreken

afstand afstand

afstry afdingen

afval afval

agter achter

agterin achterin

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

In het Afrikaans is het bepaalde lidwoord *die*, ongeacht het geslacht van het zelfstandig naamwoord dat erop volgt. De Nederlandse bepaalde lidwoorden ‘de’ en ‘het’ worden in het Afrikaans allebei *die*. Het onbepaalde lidwoord ‘een’ wordt in het Afrikaans ’n [ə]. Het meervoud van de meeste woorden wordt gevormd door een *s* of een *e* achter het zelfstandig naamwoord te plaatsen: *museum-museums, trein-treine*. Net als in het Nederlands verdubbelt in het geschreven Afrikaans vaak de laatste medeklinker, om te voorkomen dat de klank lang wordt uitgesproken *hotel-hotelle*. Op dezelfde manier als in het Nederlands verandert bij sommige woorden de klank in het meervoud: *stad-stede, skip-skepe*. Als het oorspronkelijke Nederlandse woord op een *t* eindigt, komt die *t* in het meervoud terug: *nag-nagte (nacht)*. Enkele woorden krijgen *-ers* als meervoud: *kind-kinders, goed-goeters* (ding-dingen, spulletjes). De Nederlandse aanwijzende voornaamwoorden ‘dit’, ‘deze’, ‘die’ en ‘dat’ zijn: *hierdie* (deze, dit) en *daardie* (die en dat). *Daardie* wordt in informeel taalgebruik vaak daai: *hierdie vrou, daardie man, daai kind*. *Dit* wordt in het Afrikaans gebruikt voor onpersoonlijke werkwoorden bijvoorbeeld: *dit reën* (het regent) en *dit kraak op solder* (het kraakt op zolder).

• Het werkwoord

Werkwoorden worden in het Afrikaans vrijwel allemaal zeer regelmatig vervoegd. In de tegenwoordige tijd zijn alle vervoegingen hetzelfde als de infinitief (het hele werkwoord, de onbepaalde wijs).

ik werk	ek werk
jij werkt	jy werk
hij/zij werkt	hy/sy werk
wij werken	ons werk
jullie werken	julle werk
zij werken	hulle werk

Uitzonderingen zijn *hê* (hebben), dat voor alle personen wordt vervoegd als *het*, en *wees* (zijn) dat voor alle personen wordt vervoegd als *is*.

2 Praktiese zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Waar kan ek hier iewers 'n bank/wisselkantoor kry?

waar kan ek hier iewers 'n bank/wisselkantoor kry?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Kan ek hierdie ... hier wissel?

kan ek hierdie ... hier wissel?

Kan ik hier pinnen?

Kan ek hier met my kaart geld trek/met my kaart betaal?

kan ek hier met my kaart geld trek/met my kaart betaal?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Kan ek hier met my kredietkaart geld trek?

kan ek hier met my kredietkaart geld trek?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Hoeveel kommissie moet ek betaal?

hoeveel kommissie moet ek betaal?

Waar moet ik tekenen?

Waar moet ek teken?

waar moet ek teken?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Kan ek asseblief kleiner note kry?

kan ek asseblief kleiner note kry?

Ik zoek een geldautomaat

Ek is op soek na 'n ATM/outoteller?

ek is op soek na 'n 00-tee-em/ourtoeteller?

Wat is het minimum/maximum?

Wat is die minimum/maksimum bedrag?

wat is die minimum/maksimum bedrag?

Mag ik ook minder opnemen?

Mag ek ook minder as dit neem?

mag ek ook minder as dit neem?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Dit is my bankbesonderhede in Nederland/België

dit is my bankbesonderhede in Nederland/België

Dit is mijn bankrekeningnummer

Dit is my bankrekeningnummer
dət əs my bānkreekənəŋnəm̩nər

Ik wil graag geld wisselen

Ek wil graag geld wissel
ek wəl graag geld wɔssəl

euro tegen ...

Euro na ...
euuro naa ...

Wat is de wisselkoers?

Wat is die wisselkoers?
wat əs die wɔssəlkoers?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Kan u my ook 'n bietjie kleingeld gee?
kan u my ook ə biɛkijə kleingeld gee?

Dit klopt niet

Dis nie reg nie
dəs nie reg nie

Teken hier, asseblief

U moet hier tekenen

Voltooi hierdie vorm, asseblief

U moet dit invullen

Mag ek asseblief u paspoort sien?

Mag ik uw paspoort zien?

Mag ek asseblief 'n
identifikasiedokument sien?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Mag ek asseblief u bankkaart sien?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

pakkette

pakjes

posseëls

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Ek is opsoek na 'n poskantoor
ek əs ɔpsɔək naa ə ɔskāntoor

Is hier een brievenbus in de buurt?

Is hier 'n briewebus iewers?
əs hier ə briewəbus iewərs?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

By watter toonbank kan ek geld wissel?
bei wəttər toonbānk kən ek geld wɔssəl?

TAALGIDS

AFRIKAANS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Afrikaans
- **Woordenlijst**
Afrikaans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 572963

www.watenhoe.nl

